



ΠΡΟΣΕΥΧΗ ΜΑΝΑΣΣΗ

ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ

Κύριε παντοκράτορ, ο Θεός τών Πατέρων ημών, τού Αβραάμ, καί Ισαάκ, καί Ιακώβ, καί τού σπέρματος αυτών τού δικαίου, ο ποιήσας τόν ουρανόν καί τήν γήν σύν παντί τώ κόσμω αυτών, ο πεδήσας τήν θάλασσαν τώ λόγω τού προσταγματος, σου, ο κλείσας τήν άβυσσον, καί σφραγισάμενος αυτήν τώ φοβερώ καί ενδόξω ονόματί σου, όν πάντα φρίσσει καί τρέμει από προσώπου τής δυνάμεώς σου, ότι άστεκτος η μεγαλοπρέπεια τής δόξης σου, καί ανυπόστατος η οργή τής επί αμαρτωλοίς απειλής σου, αμέτρητόν τε καί ανεξιχνίαστον τό έλεος τής επαγγελίας σου, Σύ γάρ ει Κύριος ύψιστος, εύσπλαγχνος, μακρόθυμος, καί πολυέλεος, καί μετανούν επί κακίας ανθρώπων, Σύ, Κύριε, κατά τό πλήθος τής χρηστότητός σου επηγγείλω μετάνοιαν, καί άφεςιν τοίς ημαρτηκόσι σοι, καί τώ πλήθει τών οικτιρμών σου ώρισας μετάνοιαν αμαρτωλοίς εις σωτηρίαν, Σύ ούν, Κύριε, ο Θεός τών δυνάμεων, ουκ έθου μετάνοιαν δικαίοις, τώ Αβραάμ, καί Ισαάκ, καί Ιακώβ, τοίς ουχ ημαρτηκόσι σοι, αλλ' έθου μετάνοιαν επ' εμοί τώ αμαρτωλώ, διότι ήμαρτον υπέρ αριθμόν ψάμμου θαλάσσης, Επλήθυναν αι ανομίαι μου, Κύριε, επλήθυναν αι ανομίαι μου, καί ουκ ειμι άξιος ατενίσαι, καί ιδείν τό υψος τού ουρανού, από τού πλήθους τών αδικιών μου, κατακαμπτόμενος πολλώ δεσμώ σιδηρώ, εις τό μή ανανεύσαι τήν κεφαλήν μου, καί ουκ έστι μοι άνεσις, διότι παρώργισα τόν θυμόν σου, καί τό πονηρόν ενώπιόν σου εποίησα, μή ποιήσας τό θέλημά σου, καί μή φυλάξας τά προστάγματά σου, Καί νύν, κλίνω γόνυ καρδιάς, δεόμενος τής παρά σου χρηστότητος, Ημάρτηκα, Κύριε, ημάρτηκα, καί τας ανομίας μου εγώ γινώσκω, αλλ' αιτούμαι δεόμενος, Άνες μοι, Κύριε, άνες μοι, καί μη συναπολέσης με ταις ανομίαις μου, μηδέ εις τόν αιώνα μηνίσας τηρήσης τά κακά μοι, μηδέ καταδικάσης με εν τοίς κατωτάτοις τής γής, διότι σύ ει Θεός, Θεός τών μετανοούντων, καί εν εμοί δείξεις πάσαν τήν αγαθωσύνην σου, ότι ανάξιον όντα, σώσεις με κατά τό πολύ έλεός σου, καί αιnéσω σε διά παντός εν ταις ημέραις τής ζωής μου, Ότι σε υμνει πάσα η δύναμις τών ουρανών, καί σου εστιν η δόξα εις τούς αιώνας τών αιώνων. Αμήν.

Das Gebet des Manasse, des Königs von Juda

Herr, Allherrscher, du Gott unserer Väter Abraham, Isaak und Jakob und ihres Gerechten

Samens, der du Himmel und Erde zusammen mit ihrer Welt erschaffen hast, und hast den Abgrund verschlossen und versiegelt, mit deinem furchtbaren und herrlichen Namen, denn alles erschrickt und zittert vor dem Angesicht deiner Kraft, denn die Majestät deiner Herrlichkeit ist unerträglich, doch unermesslich und unerforschlich ist die Barmherzigkeit deiner Verheißung. Denn du Herr, bist der der Allerhöchste, barmherzig, langmütig und viel erbarmend, und es reut dich wegen der Bosheit der Menschen. Du, Herr, hast nach der Fülle deiner Milde Buße verheißen und Vergebung für diejenigen, die wider dich sündigen, und nach der Fülle deiner Erbarmungen hast du den Sündern Buße, zur Errettung, geboten. Du nun, Herr, du Gott der Kräfte, hast die Buße nicht gesetzt den Gerechten, Abraham, Isaak und Jakob, welche nicht wider dich gesündigt haben. Mir Sünder aber hast du Buße gesetzt, denn ich habe gesündigt, und meine Sünden sind zahlreicher als der Sand des Meeres. Gemehrt haben sich meine Gesetzlosigkeiten. Herr, gemehrt haben sich meine Gesetzlosigkeiten, und ich bin nicht würdig nach oben zu blicken und die Höhe des Himmels zu sehen, wegen der Fülle meiner Ungerechtigkeiten. Gekrümmt bin ich mit vielen, eisernen Banden, und habe keine Ruhe, weil ich deine Wut erweckt habe, und das Böse vor dir getan habe, indem ich deinen Willen nicht tat und deine Gebote nicht bewahrte. Und nun beuge ich die Knie meines Herzens, indem ich dich, um deine Milde bitte. Ich habe gesündigt, Herr, ja, ich habe gesündigt, und meine Gesetzlosigkeiten kenne ich. Doch ich bitte dich sehr: Vergib mir, Herr, vergib mir, und lass mich nicht mit meinen Sünden zugrunde gehen! Gedenke auch nicht in Ewigkeit meiner Bosheiten, verdamme mich auch nicht in die unteren Bereiche der Erde! Denn du bist Gott, der Gott der Büßer, und an mir mögest du alle deine Güte erweisen. Denn obwohl ich unwürdig bin, schenkst du mir Errettung nach deinem großen Erbarmen und ich lobe dich alle Tage meines Lebens. Denn dich lobpreist jede Kraft des Himmels, und dein ist die Herrlichkeit in die Ewigkeiten der Ewigkeiten. Amen.